

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ**

**БУДДИЙСКАЯ ТРАДИЦИОННАЯ САНГХА РОССИИ
ДАЦАН ГУНЗЭЧОЙНЭЙ**

ТИБЕТОЛОГИЯ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

Сборник статей

Выпуск 1

**Издательство «Петербургское Востоковедение»
Санкт-Петербург
2014**

Печатается по решению Ученого совета ИВР РАН

Редакционная коллегия:
доктор ист. наук проф. *И. Ф. Попова* (председатель); *Б. Б. Бадмаев*;
канд. филол. наук *А. В. Зорин* (ответственный редактор);
доктор ист. наук проф. *В. Л. Успенский*

Рецензенты:
канд. филос. наук *М. Н. Кожевникова*; канд. филол. наук *Н. С. Яхонтова*

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Санкт-Петербургского дацана Гунзчойнэй*

Тибетология в Санкт-Петербурге. Сборник статей. Выпуск 1. —
СПб.: Петербургское Востоковедение, 2014.

Сборник состоит из двух частей, которые включают материалы: 1) Первых и Вторых Петербургских тибетологических чтений (ИВР РАН, 2012—2013 г.); 2) Круглого стола по теме «100-летие молебна, проведенного XII Пандито Хамбо Ламой Итигэловым в Санкт-Петербурге. Актуальные вопросы взаимодействия буддизма и науки» (ГМИР, 16 мая 2013 г.).

Editorial Board:
Prof. Dr. *I. F. Popova* (chief editor); *B. B. Badmaev*;
Dr. *A. V. Zorin* (executive editor); Prof. Dr. *V. L. Uspensky*

Peer-reviewed by:
Dr. *M. N. Kozhevnikova*; Dr. *N. S. Yakhontova*

Tibetology in St. Petersburg. Collected papers. Issue 1. — St. Petersburg: St. Petersburg Centre for Oriental Studies Publishers, 2014.

The book consists of two parts containing papers submitted at the First and Second St. Petersburg Tibetological Seminars, held at the Institute of Oriental Manuscripts, RAS in 2012 and 2013, and the Round Table *The 100th Anniversary of the Prayer Service Performed by the 12th Pandito Khambo Lama Itigelov in St. Petersburg. Current Issues of Cooperation between Buddhism and Science* held at the State Museum of History of Religions on May 16, 2013.

ISBN 978-5-85803-477-3



9 785858 103477 3

- © Коллектив авторов, 2014
- © Институт восточных рукописей РАН, 2014
- © Петербургское Востоковедение, 2014

В. А. Успенский

БУДДИЙСКАЯ КНИГА В РОССИИ

В XIX—XX вв. в буддийских монастырях (дацанах) Восточной Сибири были напечатаны ксилографическим способом тысячи буддийских книг на тибетском и отчасти на монгольском языке. Эти книги отражали все жанры буддийской литературы и отличались высоким качеством печати. Пока еще история буддийского книгопечатания в России изучена недостаточно, не существует и полного каталога монастырских изданий.

Ключевые слова: Ксилографическое книгопечатание, буддизм, дацаны, Восточная Сибирь

В своем выступлении я хотел бы высказать некоторые соображения по поводу роли России в распространении, создании, приумножении буддийской книги.

В буддизме существует совершенно особое отношение к книге, аналогичного которому нет ни в одной другой религии. Согласно традиции, буддизм может существовать только в том случае, если одновременно присутствуют три его компонента («три сокровища» или «три прибежища»): Будда, его Учение (дхарма) и община последователей (сангха). В символическом смысле Будда — это его статуи и изображения; Учение — это записи проповедей Будды, как рукописные, так и печатные, т. е. книги; община, в строгом смысле этого слова, — монахи, хотя в широком смысле светские верующие тоже причисляются к ней. Таким образом, Учение Будды сохраняется в форме книги; отсюда понятно то почтение, с которым относятся к книге буддисты. Переписывание, чтение вслух и заучивание наизусть священных текстов является одним из главнейших для буддиста дел.

В Древней Индии книги писали на длинных и узких пальмовых листьях, связанных вместе ниткой, которую продевали через отверстие в середине каждого листа. Обычную тибетскую книгу изготавливали, в подражание ее далеким индийским прототипам, в виде неброшюрованной пачки длинных и узких листов бумаги, помещенных между двумя деревянными досками и вместе с ними завернутых в ткань. Говоря о китайском влиянии, необходимо прежде всего отметить искусство изготовления бумаги и книгопечатание с деревянных

досок (ксилография). Ксилографическое книгопечатание получило среди тибетцев и монголов столь широкое распространение, что значительно потеснило рукописную книгу.

Именно буддизму мы обязаны изобретением книгопечатания. Самая древняя сохранившаяся печатная книга — это «Алмазная сутра» на китайском языке, датированная 868 г.

Тибетский буддизм распространен среди народов, которые живут в трудных природных условиях: тибетцев, монголов, калмыков, бурят, тувинцев. Но именно эти народы перевели, напечатали и переписали такое огромное количество буддийской литературы, что можно смело утверждать: по количеству книг на душу населения они превзошли все остальные народы мира. Главными центрами тибетской буддийской книжности были многочисленные буддийские монастыри. Как следует из официальных российских источников, в середине XIX в. в Восточной Сибири существовало 34 буддийских монастыря (дацана), причем в 31 из них имелись свои печатни. Многие крупные монастыри печатали каталоги своих изданий, в которых обычно указывали название книги, год издания и количество страниц.

Таким образом, практически все дацаны в Бурятии были охвачены ксилографическим книгопечатанием. Поскольку в Сибири имелось большое количество древесины соответствующих сортов, то технических проблем не было. Кроме того, важным фактором выступала близость к основному ареалу тибетского буддизма, т. е. книги в Восточную Сибирь поступали из Монголии, Пекина, Кукунора и даже из Тибета. Некоторые из этих книг обретали в бурятских дацанах «вторую жизнь». Существует немало бурятских перепечаток книг, оригиналы которых были изданы за тысячи километров от Сибири.

О материале — древесине — я упомянул не зря. Например, живущие в степях юга Европейской России калмыки, которые также исповедуют тибетский буддизм, материала для изготовления ксилографических досок почти не имели, поэтому, соответственно, и книгопечатания у них почти не было.

Я хотел бы упомянуть опубликованный покойным монгольским академиком Ринченем довольно давно, еще в 1959 г., список книг, которые были напечатаны в разных дацанах на тибетском и монгольском языке. К сожалению, пока что отечественная наука какого-то аналога подобного каталога не составила. В опубликованном Ринченем каталоге перечислены 1696 названий, среди них не только книги, но и всякого рода амулеты, дхарани, печатные изображения бурханов и т. п. Однако, основываясь на личном опыте работы с этими книгами, я могу уверенно сказать, что этот список неполон. В нем не упомянуты даже некоторые издания большого объема, насчитывающие сотни листов. Кроме того, здесь перечислены только книги, напечатанные в бурятских дацанах после середины XIX в.

Следует отметить, что книги, которые были напечатаны в Бурятии в первой половине XIX в., довольно сильно отличаются от книг второй половины XIX в. Во-первых, бумага еще не производилась в значительных количествах, она была в основном серовато-голубоватого цвета, часто с водяными знаками. Зато подавляющее количество книг, изготовленных в пореформенной России ксилографическим способом, напечатаны на гладкой белой бумаге, произведенной в основном фабрикой Сумкина или фабрикой наследников Сумкина. Во-вторых, явно повысилось качество печати. В течение нескольких десятилетий мастерство бурятских резчиков заметно усовершенствовалось. Ксилографы, напечатанные после второй половины XIX в., почти все отличаются исключительно четкой и ясной печатью, в то время как более ранние бурятские ксилографы выглядят мутновато, хотя в целом качество их печати достаточно высокое.

Очень хотелось бы выяснить, когда именно началось в России книгопечатание буддийских книг на тибетском языке. Как известно, годом признания буддизма в качестве официальной религии Российской империи считается 1741 г., и тогда 150 лам были указом императрицы Елизаветы Петровны освобождены от налогов. В последовавшие годы количество лам только увеличивалось, поэтому можно предположить, что началось книгопечатание в XVIII в. Но, к сожалению, пока не удалось найти какую-нибудь книгу на тибетском или монгольском языке, ксилографическим методом напечатанную в России в XVIII в. Насколько я могу судить, самые старые книги, напечатанные в бурятских дацанах, — это книги, которые были собраны основоположником российского монголоведения Осипом Михайловичем Ковалевским. В 1828—1833 гг. он был послан в Восточную Сибирь для изучения монгольского языка и для сбора книг и материалов. Среди собранных им материалов есть книги на тибетском и монгольском языке, отпечатанные на русской бумаге. Если я не ошибаюсь, самый старый водяной знак, имеющийся на этой бумаге, датирован 1828 г. На данный момент это самая старая книга, которую удалось найти, но я все же надеюсь, что в дальнейшем удастся обнаружить книгу на тибетском или монгольском языке, напечатанную в России в XVIII в.

Говоря о высоком уровне ксилографического книгопечатания на тибетском и монгольском языке, можно привести известный факт. В 1925 г. Ученый комитет Монголии, т. е. будущая Академия наук Монголии, заказал в Агинском дацане новое издание известного терминологического буддийского словаря «Источник мудрецов» (*Mkhas pa'i 'byung gnas*). Этот факт свидетельствует о том, что и после революции, во всяком случае в первые годы, книгопечатание в бурятских дацанах процветало. Это издание было выполнено на очень высоком уровне. Как известно, вскоре началась активная борьба с религией, и в

1930-е гг. дацаны были закрыты, всякое книгопечатание прекратилось, ксилографические доски, очевидно, погибли, сохранились только единицы. Я думаю, что в перспективе, объединив усилия специалистов прежде всего Санкт-Петербурга и Улан-Удэ, следовало бы приступить к составлению сводного каталога изданий на тибетском языке, которые осуществлялись дацанами в Восточной Сибири начиная с XVIII в. и до первой трети XX в.

Vladimir L. Uspensky
Buddhist Book Printing in Russia

During the 19th to 20th century, thousands block prints of Buddhist books in Tibetan and, to a lesser degree, Mongolian were made in the Buddhist monasteries, *datsans*, in East Siberia. These books covered all genres of Buddhist literature and the quality of their printing was very high. The history of Buddhist book printing in Russia has not yet been extensively studied, nor does there exist a full catalogue of monastic editions.

Key words: woodblock printing, Buddhism, *datsans*, East Siberia